

## POTSDAM 2000

### Ein Bericht über den bisher größten Kongress der DSJV Un informe sobre el hasta ahora mayor Congreso de la AHAI

Lutz Carlos Moratinos Meissner, LL.M.\*

Es war so weit. Der diesjährige turnusgemäß in Deutschland stattfindende Kongress fand vom 21. bis zum 25. Juni in der Landeshauptstadt von Brandenburg, in Potsdam statt.

Wie jedes Jahr fieberten die meisten Mitglieder der DSJV diesem Ereignis bei, was sich bereits bei dem traditionellen Treffen am Vorabend der Kongreßöffnung durch das zahlreiche Erscheinen und die lange Verweildauer bewahrheitete.

Die Organisatoren des Kongresses, Annette und Cato Dill, begrüßten die anreisenden Mitglieder aufs Herzlichste in der Gaststätte „Barokoko“ am Nauerner Tor (die sich in den darauffolgenden Tagen zum Sammelpunkt der Kongreßteilnehmer entwickelte). Ihrer Arbeit und Ihrem Engagement an der Planung und Durchführung des Kongresses gebührt der Dank aller Teilnehmer.

Am Vormittag des ersten Kongreßtages fand die offizielle Eröffnungsveranstaltung in der Staatskanzlei der Landesregierung Brandenburg statt, bei der Frau Justizministerin Däubler-Gmelin die Eröffnungsrede halten sollte. Wie so oft, mußte dieser Gastredner seine Teilnahme auf Grund anderweitiger Termine absagen. Anschließend folgte ein Empfang durch den Präsidenten des Landtages in den aufwendig renovierten Räumen dieser Institution.

Am Nachmittag startete das rechtliche Rahmenprogramm, daß in vieler Hinsicht interessant und aktuell zugleich war. Neben den Vorträgen von Herrn Echeverría Pleyer und Dipl.-Kfm. Gimmy zum Erbschafts- und Erbschaftssteuerrecht, wurde das Bauträgerrecht in Deutschland von Herrn Dr. Jousen und das spanische Bauträgerrecht nach der kürzlich in Kraft getretenen *Ley der Ordenación de la Edificación* durch Herrn Hernández Martí vorbildlich dargestellt. Zum Abschluß referierten zwei überaus erfahrene Kollegen, Herr Stefan Meyer und Herr José Antonio Jordana de Pazos (Registador de la Propiedad y Mercantil) über das im Immobilienrechtsverkehr äußerst wichtige Hypothekenrecht.

Llegó el momento. El Congreso de la AHAI, celebrado este año en Alemania, tuvo lugar en la capital del Land de Brandenburgo, Potsdam, desde el día 21 hasta el 25 de Junio.

Como cada año, la mayoría de los socios de la AHAI esperaron con entusiasmo la llegada de tal acontecimiento, el cual ya empezó con el encuentro tradicional de los participantes en la víspera de la inauguración del Congreso.

Los organizadores del Congreso, Annette und Cato Dill, dieron la bienvenida a los socios visitantes en el Restaurante " Barokoko" situado en el Nauerner Tor ( el cual se convirtió en punto de encuentro de los participantes durante los días de celebración del Congreso). Su trabajo y dedicación en la planificación y realización del Congreso merece el agradecimiento de todos los asistentes.

En el transcurso de la mañana del primer día del Congreso tuvo lugar la Ceremonia oficial de apertura en la Cancillería del Gobierno del Land de Brandenburgo, en la cual la Ministra de Justicia Sra. Däubler-Gmelin tenía que haber pronunciado el discurso de inauguración del Congreso. Como suele suceder en estos casos, la ponente suspendió su participación por tener otros compromisos más importantes. A continuación, el Presidente del Parlamento dió una recepción en la nueva Sala de dicha Institución.

El programa de conferencias jurídicas del Congreso empezó por la tarde. Tal programa abordó diferentes cuestiones, todas ellas interesantes y de mucha actualidad. Junto con las Conferencias sobre el Derecho Hereditario y el impuesto sucesorio presentadas por el Sr. Echeverría Pleyer y el Dipl.-Kfm. Gimmy , se expusieron de manera ejemplar las ponencias sobre el Derecho de edificación en Alemania por el Sr.Dr. Jousen y, el derecho de edificación español tras la reciente entrada en vigor de la *Ley de Ordenación de la Edificación* por el Sr. Hernández Martí.

Para finalizar, dos expertos en la materia, los Sres. Stefan Meyer y José Antonio Jordana de Pazos ( Registador de

---

\* Rechtsanwalt u. Abogado Hamburg/Madrid, Sozietät PMM Rechtsanwälte/ Hamburg

Wie in den letzten Jahren gewohnt, endete das rechtliche Rahmenprogramm mit dem aktuellen juristischen Überblick durch Herrn Ignacio Romero Boldt, dem sich ein Kurzvortrag zum besonderen Steuerrecht der kanarischen Inseln anschloß.

Die im vergangenen Kongreß in Málaga iniizierte Veranstaltungsreihe „Junge Juristen“ unter der Leitung von Herrn Dr. Kai Christian Fischer war ebenfalls ein voller Erfolg. Der diesjährige Schwerpunkt „berufliche Perspektiven in Deutschland und Spanien“ versammelte über 50 Teilnehmer und zeigt, daß die Arbeit der Vereinigung eine junge und ambitionierte Basis geschaffen hat, die weiter ausgebaut werden sollte.

Der von den meisten Teilnehmern genutzte Ausflug in die Filmstudios Babelsberg wird sicherlich vielen als ein besonderes Ereignis in Erinnerung bleiben. Die rasante Abfahrt im „Action Kino“, die Mauerkulissen zum Film „Sonnenallee“ und das abschließende Essen im mittelalterlichen Restaurant „Eisenherz“ (inkl. „Hitzeschlag“ auf Grund der Feuerdarbietung) war zumindest für Filmliebhaber eine Gelegenheit, die traditionellen Filmstudios und ihre Geschichte aus der Nähe zu bewundern.

Die Mitgliederversammlung am letzten Kongreßtag bestätigte durch verschiedene durchaus kritische Interventionen, daß unsere Vereinigung nicht nur von der guten Arbeit des Vorstandes, sondern auch von der Dynamik der Mitglieder lebt.

Unter dieser Prämisse hat der Vorstand ein ambitioniertes Internetprojekt vorgestellt, das auf breite Zustimmung durch die Mitglieder gestoßen ist und für die zukünftige Arbeit der DSJV von großer Bedeutung sein wird.

An dieser Stelle sei dem Vorstand unter Herrn Prof. Dr. Gantzer für sein großes Engagement gedankt.

Der krönende Abschluß des Kongresses war zweifelsohne das Gala-Dinner im Schloß Glienicke (direkt neben der berühmten gleichnamigen „Spionenbrücke“).

Neben einem excellenten Catering war die musikalische Begleitung das Highlight des Abends, den alle bis in die frühen Morgenstunden ausgiebig nutzten.

Erneut hat dieses Fest den einzigen und besonderen deutsch-spanischen Charakter der Vereinigung und seiner Mitglieder wiedergespiegelt.

Potsdam 2000 wird uns als ein großartiger Kongreß in einem erstklassigen Rahmen, in denen die Nächte wieder viel zu kurz waren und in denen zahlreiche

la Propiedad y Mercantil), disertaron sobre los aspectos importantes del derecho Hipotecario en el ámbito del tráfico inmobiliario.

El punto final al programa jurídico de este Congreso lo puso el Sr. Ignacio Romero Boldt y su exposición sobre la panorámica jurídica actual, a la cual siguió una breve ponencia sobre las peculiaridades del derecho tributario local de las Islas Canarias.

En el pasado Congreso de Málaga, el grupo de grupo "Jovenes Juristas" dirigido por el Sr. Dr. Kai Christian Fischer tuvo un gran éxito, el cual se ha repetido en el Congreso de este año en Potsdam con el tema central "Las perspectivas profesionales en Alemania y España". Este tema reunió cerca de 50 participantes, los cuales mostraron a través de sus opiniones e intervenciones que, el trabajo de la Asociación ha conseguido una base joven y ambiciosa que debe ampliarse.

La excursión a los estudios de Cine Babelsberg, a la cual se apuntaron casi todos los socios participantes del Congreso, será recordada como un evento especial. El rapidísimo descenso en el "Action Kino", los Platos del Muro de Berlín en la película "Sonnenallee" y la cena de clausura en el Restaurante medieval "Eisenherz" (incluida "la insolación" causada por el espectáculo de fuego) brindaron a los amantes del Cine la oportunidad de admirar de cerca los tradicionales estudios cinematográficos y su entrañable historia.

La asamblea general llevada a cabo el último día del Congreso puso de manifiesto, también a través de diferentes intervenciones críticas, que nuestra Asociación tiene su razón de ser tanto en el buen trabajo de la Junta Directiva como en la dinámica y actividad de sus socios.

En el transcurso de la asamblea, la Junta Directiva presentó un ambicioso proyecto de la AHAI en Internet, el cual contó con la más amplia aprobación de los socios. La realización de tal proyecto tendrá una gran importancia en relación al trabajo de la DSJV en un futuro próximo.

La cena de Gala en el Palacio Glienicke (directamente al lado del famoso "puente de los espías") constituyó la coronación y cierre del Congreso en Potsdam. Durante la cena pudimos disfrutar de un succulento catering y de la compañía de una magnífica orquesta musical, la cual puso el broche de oro a esa fantástica noche. La música y el baile nos mantuvieron despiertos hasta altas horas de la madrugada.

Nuevamente se reflejó en esta celebración el simbólico y especial carácter hispano-alemán de la Asociación y de sus miembros.

Freundschaften geschlossen und vertieft wurden in Erinnerung bleiben. Wir werden uns wiedersehen, vielleicht in Madrid, sicherlich aber in Gerona. Potsdam ist leider vorbei, es lebe Gerona 2001 !!!

Potsdam 2000 ha sido un Congreso magnífico, de primera clase, en el cual las noches volvieron a ser muy cortas y se consolidarizaron amistades. En definitiva, un congreso que nos ha dejado un buen sabor de boca. Nos volveremos a ver, quizás en Madrid, seguramente en Gerona. Postdam ya es historia. Viva Gerona 2001!